ISO 639-3 Registration Authority
Request for New Language Code Element in ISO 639-3

This form is to be used in conjunction with a “Request for Change to ISO 639-3 Language Code” form

Date: 2016-7-2

Name of Primary Requester: Dr. Christophe Landry

E-mail address: christophe.landry at yahoo dot com

Names, affiliations and email addresses of additional supporters of this request:
Dr. Christophe Landry, University of Sussex, christophe.landry at yahoo dot com
Dr. John M. Lipski, Pennsylvania State University, jilipski at psu dot edu
Dr. Pete Gregory, Northwestern State University, soc_sci at nsula dot edu
Thenesoya Vidina Martin De la Nuez, Harvard University, tvmartin at fas dot harvard dot edu
Wade Falcón, Canary Islander Heritage Society at Baton Rouge, falcanary at yahoo dot com
Dr. Leslie Bary, University of Louisiana at Lafayette, lxb1801 at louisiana dot edu
Dr. Darryl Barthé, University of Amsterdam, D.G.Barthe at uva dot nl
Dr. Andrew Jolivet, San Francisco State University, ajoli at sfsu dot edu
Dr. Rain Prud'homme-Cranford, ohoyocreole at gmail dot com
Dr. Carolyn Dunn, Central Michigan University, cmdunn at ucsc dot edu
Dr. Mark Lentz, Utah Valley University, mlentz at uvu dot edu
Oliver F. Mayeux, University of Cambridge, ofm23 at cam dot ac dot uk

Associated Change request number : 2016-024 (completed by Registration Authority)
Tentative assignment of new identifier : lsb (completed by Registration Authority)

PLEASE NOTE: This completed form will become part of the public record of this change request and the history of the ISO 639-3 code set. Use Shift-Enter to insert a new line in a form field (where allowed).

1. NAMES and IDENTIFICATION

   a) Preferred name of language for code element denotation:
      Louisiana Spanish

   b) Autonym (self-name) for this language:
      Two separate, unrelated varieties:
      (1) Adaeseño/Adaesanó
      (2) Isleño

   c) Common alternate names and spellings of language, and any established abbreviations:

   d) Reason for preferred name:
      Varieties indigenous to the US state of Louisiana

   e) Name and approximate population of ethnic group or community who use this language (complete individual language currently in use):
      (1) Adaeseño – Unknown, less than 1,000
f) Preferred three letter identifier, if available: LSP

Your suggestion will be taken into account, but the Registration Authority will determine the identifier to be proposed. The identifiers is not intended to be an abbreviation for a name of the language, but to serve as a device to identify a given language uniquely. With thousands of languages, many sets of which have similar names, it is not possible to provide identifiers that resemble a language name in every case.

2. TEMPORAL DESCRIPTION and LOCATION

   a) Is this a
      ☐ Living language
      ☑ Nearly extinct/secondary use only (includes languages in revival)
      ☐ Recently extinct language
      ☐ Historical language
      ☐ Ancient language
      ☐ Artificially constructed language
      ☐ Macrolanguage

(Select one. See explanations of these types at http://www.sil.org/iso639-2D3/types.asp)

For individual languages, also complete:

b) Countries where used:
   United States

c) Region within each country: towns, districts, states or provinces where used. Include GPS coordinates of the approximate center of the language, if possible:
   Adaeseño: Robeline, Ebarb, Noble, Zwolle – Sabine Parish, Louisiana
   Isleño: Delacroix Island, Wood Lake, Reggio (Bencheque), Yskloskey, Shell Beach, Hopedale, Poydras, Violet – St. Bernard Parish, Louisiana; Ascension and Assumption Parishes

d) For an ancient or historical language, give approximate time frame; for a recently extinct language, give the approximate date of the last known user’s death

3. MODALITY AND LINGUISTIC AFFILIATION

   a) This language is: ☐ Signed ☑ Spoken ☐ Attested only in writings

   b) Language family, if classified; origin, if artificially constructed:
      Romance/Latin

   c) Closest language linguistically. For a Macrolanguage, list the individual languages (adopted and/or proposed) to be included in its group. For signed language, note influence from other signed or spoken languages:
      Spanish
4. LANGUAGE DEVELOPMENT AND USE

a) What written literature, inscriptions or recordings exist in this language? Are there newspapers, radio or television broadcasts, etc.?:

Literature: none
Newspapers, radio, television: none
Recordings and related projects:
Déci mas – https://www.youtube.com/watch?v=e-XZTYgnNv
Cislanderus – http://www.cislanderus.com/
Louisiana’s Lost Treasure (documentary): Los Isleños
https://www.youtube.com/watch?v=eKaNwzy-qt

b) Is this language officially recognized by any level of government? Is it used in any levels of formal education as a language of instruction (for other subjects)? Is it taught in schools?:
No

c) Comment on factors of ethnolinguistic identity and informal domains of use:
Adaeseños/Adaesanos – identify as Adaeseño/Adaesano, latino, moreno. Language used informally among the elderly of the community.

Isleños – identify as Isleño, Spanish, white. Language used informally among adults over the age of 60, although contact with Canarians have spurred greater interest in the language, and as a consequence, a kind of linguistic movement may be under way.
**SOURCES OF INFORMATION**

You do not need to repeat sources previously identified in the form, “Request for Change to ISO 639-3 Language Code”

a) First-hand knowledge. Describe:
Louisiana native

b) Knowledge through personal communication. Describe:
Communication on Facebook with community members through common interest group.

c) Knowledge from published sources. Include known dictionaries, grammars, etc. (please give complete bibliographical references):

Academic literature:

Armistead, Samuel G., The Spanish tradition in Louisiana (Juan de la Cuesta, 1992).


Fertel, Randy, The BP Oil Spill and the Bounty of Plaquemines Parish, Gastronomica 11, no. 1 (Spring 2011): 24-32.

González, Manuel Hernández, La Emigración Canaria a América (Centro de la Cultura Popular Canaria, 2005).


Gregory, F. H. Jr. and James McCorkle, Historical and archaeological background of Los


Lestraide, Patricia Manning, The Last of the Louisiana Décimas, Hispania 87, no. 3 (Sep., 2004): 447-452.


Michael, Ronald L., Historical Archaeology: Journal of the Society for Historical Archaeology - Presidios of the North American Spanish Borderlands (The Society for Historical Archaeology, 2004).

Pérez, Juan Manuel Santa, Emigración por reclutamientos: canarios en Luisiana (Universidad de Las Palmas de Gran Canaria, 1992).


Please return this form to:

ISO 639-3 Registrar
SIL International, Office of Language Information Systems
7500 West Camp Wisdom Road
Dallas, Texas 75236 USA
Email: iso639-3@sil.org
An email attachment of this completed form is preferred.

Further information:

If your request for a new language code element is supported by the Registration Authority as a formal proposal, you may be contacted separately by researchers working with the Ethnologue or with LinguistList asking you to provide additional information.

Sources of documentation for ISO 639-3 identifiers:

